



Center for Primær Sundhed primsund@im.dk
cc. Louise Filt, lfi@im.dk

21. marts 2011
BSJ/DRA

I brev af 25. februar 2011 har Indenrigs- og Sundhedsministeriet anmodet om bemærkninger til udkast til bekendtgørelse om tolkebistand efter sundhedsloven.

RCT-Jylland, OASIS - Behandling og rådgivning for flygtninge og Rehabiliterings- og Forskningscentret for Torturofre (RCT) vil indledningsvist gerne udtrykke tilfredshed med, at der i bekendtgørelsen er indsat en bestemmelse som gør det muligt for vores klientgruppe at blive undtaget fra reglerne om gebyr for tolkebistand, jf. vores tidligere kontakter i sagen.

For så vidt angår de enkelte bestemmelser i bekendtgørelsen skal vi fremføre følgende:

1. Det følger af bemærkningerne til de enkelte bestemmelser (til § 1, nr. 8) til Lov om ændring af lov om sygehusvæsenet og lov om offentlig sygesikring, som vedtaget af Folketinget den 4. juni 2004, at nærmere bestemte persongrupper ikke skal betale gebyr af tolk og at indenrigs- og at sundhedsministeren har bemyndigelse til at træffe nærmere regler herom..

Det fremgår direkte af det sidste afsnit i bemærkningerne til § 1, nr. 8, at ... ” bemyndigelsen vil kunne anvendes til at bestemme, at nærmere bestemte persongrupper ikke skal betale gebyr, hvor hensyn til fx alder samt fysisk og psykisk tilstand taler for det. Der vil med bestemmelsen kunne fastsættes regler om at døve og torturofre ikke skal betale gebyr for tolkebistand...”

Idet det direkte følger af bemærkningerne til lovforslaget, at torturofre er en gruppe man ønsker undtaget fra reglerne om betaling af gebyr, ser vi meget gerne, at dette også reflekteres direkte i bekendtgørelsen. Da vores klientgruppe dog ikke kun omfatter torturofre, men også krigstraumatiserede og andre sekundært traumatiserede, ser vi gerne dette reflekteret i bekendtgørelsen.

Vi foreslår derfor følgende tilføjelse til § 2, stk. 3, nr. 1):

patienter, der som følge af deres sygdom har mistet eller mister evnen til at tillegne sig henholdsvis oppebære og anvende tilegnede danskkundskaber **eks. torturofre og andre traumatiserede der må ligestilles hermed** eller

For at undgå, at der sættes spørgsmålstejn ved om vores centre kan blive omfattet af reglerne om opkrævning af gebyr for tolkebistand, foreslår vi, at der efter nr. 1) indsættes følgende:

2) patienter, som er i behandling på specialsygehuse til behandling af torturofre og andre traumatiserede, og andre behandlingssteder der må ligestilles hermed

Disse to tilføjelser sikrer, at klientgruppen generelt vil være undtaget fra opkrævning af gebyr i mødet med det dansk sygehusvæsen og sikrer, at der ikke i forbindelse med behandling på et af vores centre vil blive stillet krav om betaling af gebyr for tolkebistand.

2. Det følger af § 2, stk. 4, at Regionsrådet kan anmode den enkelte patient om at fremlægge dokumentation for, at vedkommende er omfattet af stk. 3, nr. 1. I forbindelse med udarbejdelsen af dette høringssvar har vi taget kontakt til Louise Filt i Indenrigs- og Sundhedsministeriet og hun har oplyst, at ministeriet vil overlade det til Regionsrådene at fastsætte indholdet af denne dokumentation.

Vi så gerne, at man fra centralt hold diskuterede, hvordan denne dokumentation skulle se ud. Da der er tale om en klientgruppe som har svært ved at forstå dansk, kan det blive vanskeligt for dem at forstå, at det påhviler dem at frembringe dokumentation for, at de netop har dårlige danskkundskaber, og at de derfor ikke skal betale gebyr for tolkebistand.

Vi vil meget gerne være med til at udarbejde en fælles dokumentation for de klienter som er i behandling på vores centre, som så kan godkendes enten centralt eller af Regionsrådene. Men vi vil kraftigt understrege, at vi langt fra har alle torturofre og traumatiserede i behandling, og at der derfor vil være en stor gruppe, som derfor ikke har en sådan dokumentation.

Såfremt ministeriet vil fastholde sit standpunkt om at der ikke udarbejdes en mere centralt standardiseret dokumentation, vil vi tage spørgsmålet op i forbindelse med de årlige overenskomstforhandlinger med Regionerne.

3. For så vidt angår § 4, 2. punktum, er vi klar over, at denne bestemmelse er udtryk for de nugældende regler. Vi ønsker dog på det kraftigste at tage afstand fra, at pårørende eller nært beslægtede bruges som tolk, da det påviseligt kan medføre sekundær traumatisering af familiemedlemmet, især børn. Samtaler mellem sundhedspersonel og patienter er i princippet en fortrolig samtale og er et anliggende mellem behandler og patient. Det bør derfor være muligt at kunne

udveksle oplysninger, der angår patientens fysiske og psykiske tilstand, uden det kommer til kendskab for den øvrige familie.

Skulle ministeriet have interesse i, at vi uddyber vores synspunkter i form af et møde stiller vi os meget gerne til rådighed.

Med venlig hilsen



Bengt Sjölund
Direktør, RCT



Anna Marie Erbs
Centerleder, RCT- Jylland



Erling Groth
Behandlingsleder, OASIS